

捌、改進之成效與評估

根據八十三學年度第一學期共同科為教育部研究專案所舉辦的第一次日文教學研討會的決議，決定「動詞語尾變化與音便」為本校大一日文課程之必教重點，同時也是本專案研究「教學法改進」之重點。故在第二學期結束前進行成果驗收與評估。

測驗時間為八十四年五月至六月，即第二學期將結束前進行測驗。地點在世界新聞傳播學院。測驗方式為事先預告式，但是未告知測驗日期。試題分為共同測驗部分「音便一份，二十小題」。「五段動詞變化一份，八大題共四十小題」代號(a)。各種動詞變化之「混合試題一份八大題共四十小題」代號(b)。測驗對象為大一日文之學生373人，扣除缺席者及無效卷後，有效卷數動詞變化306份，音便313份。教師四位，有六班學生。教師甲有兩班，教師乙有兩班，教師丙只有一班，教師丁也只有一班。（試題參照附錄六）。測驗後，統計結果如下：

一、測驗大一日文各班之「動詞變化、五段動詞音便」教學成果如下。

注意：「動詞變化」試卷40點。「五段動詞音便」試卷20題。

教師姓名	受測班級	動詞變化數	動詞對數	試題總數	動詞對變比率%	◆動詞受測	動詞對數	試題總數	動詞對變比率%
● 傳管甲	(b)38份	1518 / 1520	99.86%	◆38份	734 / 760	96.57%			
● 公關乙	(b)38份	1452 / 1520	95.52%	◆38份	713 / 760	93.81%			
● 印刷乙	(b)30份	1198 / 1200	99.83%	◆30份	588 / 600	98.00%			
● 公關三	(b)20份	780 / 800	97.50%	◆20份	388 / 400	97.00%			
● 觀光甲	(b)05份	197 / 200	98.50%	◆25份	469 / 500	93.80%			
● 編採一	(b)11份	429 / 440	97.50%	◆15份	274 / 300	91.33%			
● 口傳甲	(b)05份	197 / 200	98.50%	◆04份	72 / 80	90.00%			
甲★總計	147份		平均★98.17%	170份		平均★94.35%			

● 國傳一(b)13份	73 / 520	14.03%	◆10份	41 / 200	20.50%
教 電視甲(b)14份	69 / 560	12.32%	◆15份	45 / 300	15.00%
師 口傳乙(b)09份	62 / 360	17.22%	◆07份	08 / 140	05.71%
乙 社心一(b)20份	142 / 800	17.75%	◆22份	73 / 440	16.59%
● 電視甲(b)02份	00 / 80	00.00%	◆02份	02 / 40	05.00%
教 廣播一(b)13份	98 / 520	18.84%	◆10份	63 / 200	31.50%
師 電影一(b)11份	167 / 440	37.95%	◆11份	57 / 220	25.90%
乙★總計 82份		平均★16.86%	◆77份		平均★17.17%
● 印刷甲(b)10份	221 / 400	55.25%	◆08份	14 / 160	08.75%
教 攝影一(b)16份	361 / 640	56.41%	◆18份	57 / 360	15.83%
師 公關甲(b)21份	314 / 720	43.61%	◆19份	42 / 380	11.05%
丙★總計 47份		平均★51.75%	◆45份		平均★11.87%
● 觀光乙(b)15份	106 / 600	17.66%	◆15份	32 / 300	10.66%
教 廣告一(b)15份	423 / 600	70.50%	◆06份	41 / 120	34.16%
師					
丁★總計 30份		平均★44.08%	◆21份		平均★22.41%

六班共 3 0 6 人

◆六班共 3 1 3 人

◆ (a) 試卷只測驗「五段動詞語尾變化」

教 印刷甲(a)10份	292 / 400	73.00%
師 攝影一(a)16份	528 / 640	82.50%
丙 公關甲(a)21份	412 / 840	49.05%
★小計(a)47份		平均○68.18%

(a) + (b) 總計受測數 47 份，平均約有 59.97% 之答對率。

◆ (a)試卷只測驗「五段動詞語尾變化」
教 觀光乙(a)15份 197 / 600 32.83%
師 廣告一(a)15份 487 / 600 81.16%
丁★小 計(a)30份 平均○56.99%

(a) + (b)總計受測數30份，平均約有50.53%之答對率。

二、測驗結果之說明與評估。

①「動詞語尾變化(b)卷混合試題」與「動詞音便試題」之答對率。

	受測數	動詞變化答對率	音便之答對率
教師甲兩班	147份	平均★98.17% / 170份	平均★94.35%
教師乙兩班	82份	平均★16.86% / 77份	平均★17.17%
教師丙一班	47份	平均★51.75% / 45份	平均★11.87%
教師丁一班	30份	平均★44.08% / 21份	平均★22.41%

由上表測驗結果顯示，「動詞音便」（參照附錄六之一）之答對率差距較大，而「動詞語尾變化(b)卷混合試題」（參照附錄六之二）之答對率差距較小。其中，教師甲班級之答對率較高，導因於熟悉「動詞語尾變化」與「動詞音便」之教學及教師甲之主動性較高。

②「動詞語尾變化(a)卷」（參照附錄六之三），因只是測驗「五段動詞語尾變化」較單純，故只任意測驗兩班。目的在於觀察它與「動詞語尾變化(b)卷混合試題」之間有多少差異而已。結果顯示(a)卷果然因較單純而答對比率較高。但是答對比率仍然不滿意，測驗結果如下：

	受測數	五段動詞變化	混合題
教師丙一班	(a)卷47份	68.18%	(b)卷 51.75%
教師丁一班	(a)卷30份	56.99%	(b)卷 44.08%

③較常發生錯誤之題目：

- (1)五段動詞變化(a)卷中，「語尾ウ」之動詞第一變化語尾「應爲わ」，但常答錯爲「あ」，如いう⇒いあ。而且比率偏高，應可經由練習獲得矯正。其次，常答錯者是將「濁音寫成清音」。
- (2)「動詞語尾變化混合試題(b)卷」，常答錯者爲「語尾同爲ル」以及「特例動詞，如行く、入る」。導因於分辨法則不熟悉。
- (3)「動詞音便試卷」中，空白卷極多。顯示出教學極待加強。而有回答之題目中，錯誤集中在「鼻音便」、「鼻音便時，未在其所接續之假名上改爲濁音」以及「特例動詞」，值得檢討。

④茲將各班級之測驗成績差距甚大之原因，推測如後：

- (1)教師之專長大多爲「非日文」。事實上只有一名教師之專長爲日文（大學日文系及日研所）。其他教師則大多爲「留日」之非日文專長教師。是故對於「教學重點與方法」之把握不太清楚。加上，動詞部份之「教學困難度」是眾所皆知的。倘若不站在「學生的立場」去教學，又不太瞭解學生困難所在，則很難有效地去幫助他們習得。
- (2)教學時，在「時間之控制上未臻理想」，導致「來不及復習或測驗」。根據八十四年五月二十九日之問卷，問及關於動詞語尾變化及動詞音便是否教完以及是否測驗過。結果顯示，所有教師均已將所有動詞部份之重點教授完畢。至於測驗部份，教師甲、乙均已做過測驗，教師甲甚至做過三次測驗，因此，教師甲之班級成績較高。教師丙丁則尙來不及實施測驗。
- (3)雖然，其中三位教師均出版過教材或教科書，但測驗結果仍未臻理想。推測原因，也極可能是教師未備有「動詞變化及音便的講義與試題」。
- (4)教學理念或教學法的不同。其中，首推未能夠有系統地教學，只是「隨堂、隨課本之進度、分散地」教著，而且速度可能過快。學生自然無法跟上，隨之概念也無法及時形成。
- (5)更重要的一件事是「復習工作不夠」。在練習、復習、測驗均

不足之狀況下，教學效果難顯現。

(6)教學時間不夠，不改進度只好「趕進度」。

(7)教師大多採用傳統式的課堂文法說明法，很少配合使用其他的設備來節省時間幫助教學。

三、教師甲之教學方法簡介：

由測驗結果顯示，教師甲所擔任之兩班學生其答對數較高，已達預期之效果。故將其所使用之方法及要點提供參考，簡述如下：

- (1)對於「大一日文的重點所在」有較深入的瞭解與思考。其他諸如教學目標、內容、課程綱要、課程重點、教學時機、學生學習動機、學生心理、學生特質、教學法……等，也較清楚。
- (2)教學內容皆事先經過安排。有「學前簡介」，提示大綱及學習重點。隨時機會教育，加強學生的學習動機。
- (3)實施「重疊教學」，讓學生有「過剩學習」的機會。並嚴守未學會之前，不教新的內容之原則。
- (4)運用事先備好之習題與考題，多練習多測驗，不致多佔時間。
- (5)藉「學生互改考卷」來發現別人與自己的錯誤，警惕自己避免再度發生同樣錯誤。
- (6)讓學生「上黑板接受再測驗」常錯之題目。題目少但可以集中注意力，也可以改變教室學習氣氛，激發同學的榮譽心，而達到更好的學習效果。

結 論

一、日文課程規劃之研究中發現：

- ①「大一日文」之「日文專長師資」有嚴重不足之現象。非專長教師及兼任教師過多。此一現象，在其他各專業日文課程中，情形更嚴重。